

Leviticus

Contents

Leviticus

1FORSOTHE the Lord clepide Moyses, and spak to him fro the tabernacle of witnessyng, ‘and seide, ² Speke thou to the sones of Israel, and thou schalt seie to hem, A man of you, that offrith to the Lord a sacrifice of beestis, that is, of oxun and of scheep, and offrith slayn sacrifices, if his offryng is brent sacrifice, ³ and of the droue of oxun, he schal offre a male beeste without wem at the dore of the tabernacle of witnessyng, to make the Lord plesid to hym. ⁴ And he schal sette hondis on the heed of the sacrifice, and it schal be acceptable, and profityng in to clensyng of hym. ⁵ And he schal offre a calf bifor the Lord, and the sones of Aaron, preestis, schulen offre the blood therof, and thei schulen schede bi the cumpas of the auter, which is bifor the dore of the tabernacle. ⁶ And whanne the skyn of the sacrifice is drawun awei, thei schulen kitte the membris in to gobetis; ⁷ and thei schulen put vndur in the auter fier, ¹ and thei schulen make an heep of wode bifore; and thei schulen ordeyne aboute ⁸ ‘the trees tho thingis that ben kit, that is, the heed, and alle thingis that cleuen to the mawe, ⁹ whanne the entrailis and feet ben waischid with watir; and the preest schal brenne tho on the auter, in to brent sacrifice, and swete odour to the Lord. ¹⁰ That if the offryng is of litle beestis, a brent sacrifice of scheep, ethir of geet, he schal offre a male beeste with out wem, ¹¹ and he schal offre at the side of the auter that biholdith to the north, bifore the Lord. Sotheli the sones of Aaron schulen schede the blood therof on the auter ‘bi cumpas, ¹² and thei schulen departe the membris, the heed, and alle thingis that cleuen to the mawe, and thei schulen putte on the trees, vndur whiche the fier schal be set; ¹³ sotheli thei schulen waische in watir the entrailis and feet; and the preest schal brenne alle thingis offrid on the auter, in to brent sacrifice, and swetest odour to the Lord. ¹⁴ Forsothe if the offryng of brent sacrifice to the Lord is of briddis, of turtlis, and of culuer briddis, ¹⁵ the preest schal offre it at the auter; and whanne the heed is writhun to the necke, and the place of the wounde is brokun, he schal make the blood renne down on the brenke of the auter. ¹⁶ Sotheli he schal caste forth the lital bladdir of the throte, and fetheris bisidis the auter, at the eest coost, in the place in which the aischis ben wont to be sched out; ¹⁷ and he schal breke the wyngis therof, and he schal not kerue, nether he schal departe it with yrun; and he schal brenne it on the auter, whanne fier is set vndur the trees; it is a brent sacrifice, and an offryng of swete odour to the Lord.

2Whanne a soule offrith an offryng of sacrifice to the Lord, flour of wheete schal be his offring. And he schal schede oile ther onne, ² and he schal putte encense, and he schal bere to the sones of Aaron, preest, of whiche sones oon schal take an handful of ‘flour of whete, and of oile, and alle the encense; and he schal putte a memorial on the auter, in to swetest odour to the Lord. ³

¹ + 1:7 fier, that is, trees to the nurschyng and continuaunce of fier youun fro heuene.

Forsothe that that 'is residue of the sacrifice schal be Aarons and hise sones, the hooli of hooli thingis of offryngis to the Lord. ⁴ Forsothe whanne thou offrist a sacrifice bakun in an ouene of whete flour, that is, loouys without sour dow, spreynd with oile, and therf breed sodun in watir, bawmed with oile; ⁵ if thin offryng is 'of a fryng panne, of wheete flour spreynd with oile and without sour dow, ⁶ thou schalt departe it in smale partis, and thou schalt schede oile ther onne. ⁷ Ellis if the sacrifice is of a gridele, euenli the whete flour schal be spreynd with oile; ⁸ which whete flour thou schalt offre to the Lord, and schalt bitake in the hondis of the preest. ⁹ And whanne he hath offrid it, he schal take a memorial of the sacrifice, and he schal brenne it on the auter, in to 'odour of swetnesse to the Lord. ¹⁰ Sotheli what euer thing 'is residue, it schal be Aarons and hise sones, the hooly of hooli thingis of the offryngis to the Lord. ¹¹ Ech offryng which is offrid to the Lord, schal be without sour dow, nether any thing of sour dow, and of hony, schal be brent in the sacrifice of the Lord. ¹² Ye schulen offre oneli the firste fruytis of tho, and yiftis; sotheli tho schulen not be put on the auter, in to odour of swetnesse. ¹³ Whateuer thing of sacrifice thou schalt offre, thou schalt make it sauery with salt, nether thou schalt take away the salt of the boond of pees of thi God fro thi sacrifice; in ech offryng thou schalt offre salt. ¹⁴ Forsothe if thou offrist a yifte of the firste thingis of thi fruytis to the Lord, of 'eeris of corn yit grene, thou schalt seenge tho in fier, and thou schalt breke in the maner of seedis; and so thou schalt offre thi firste fruytis to the Lord, ¹⁵ and thou schalt schede oyle theronne, and schalt putte encense, for it is the offryng of the Lord. ¹⁶ Of which the preest schal brenne, in to mynde of the yifte, a part of the 'seedis brokun, and of oyle, and al the encense.

3That if his offryng is a sacrifice of pesible thingis, and he wole offre of oxun, he schal offre bifore the Lord a male, ether a female, without wem. ² And he schal sette hond on the heed of his sacrifice, that schal be offrid in the entryng of the tabernacle; and the sones of Aaron preest schulen schede the blood bi the cumpas of the auter. ³ And thei schulen offre of the sacrifice of pesible thingis in to offryng to the Lord, the fatnesse that hilith the entrailis, and what euer thing of fatnesse is with ynne; ⁴ thei schulen offre twey kydenaris, with the fatnesse bi which the guttis clepid ylyon ben hilid, and the calle of the lyuer with the litle reynes. ⁵ And thei schulen brenne tho on the auter, in to brent sacrifice, whanne fier is put vndur the trees, in to offryng of swettest odour to the Lord. ⁶ Sotheli if his offryng is of scheep, and a sacrifice of pesible thingis, whether he offrith a male ether a female, tho schulen be without wem. ⁷ If he offrith a lombe bifor the Lord, ⁸ he schal sette his hond on the heed of his sacrifice, that schal be offrid in the porche of the tabernacle of witnessyng; and the sones of Aaron schulen schede the blood therof bi 'the cumpas of the auter. ⁹ And thei schulen offre of the sacrifice of pesible thingis a sacrifice to the Lord, the innere fatnesse, ¹⁰ and al the tail with the reynes, and the fatnesse that hilith the wombe, and alle the entrailis, and euer eithir lital reyne, with the fatnesse which is bisidis

the ‘guttis clepid ylion, and the calle of the mawe, with the litle reynes. ¹¹ And the preest schal brenne tho on the auter, in to the fedying of fier, and of the offryng to the Lord. ¹² If his offryng is a geet, and he offrith it to the Lord, ¹³ he schal sette his hond on the heed therof, and he schal offre it in to the entryng of the tabernacle of witnessyng; and the sones of Aaron schulen schede the blood therof bi the cumpas of the auter. ¹⁴ And thei schulen take therof, in to ‘the fedying of the Lordis fier, the fatnesse that hilith the wombe, and that hilith alle the entrailis, ¹⁵ and twei litle reynes with the calle which is on tho bisidis ilion, and the fatnesse of the mawe, with the entrails that cleuen to the litle reynes. ¹⁶ And the preest schal brenne tho on the auter, in to the fedying of fier, and of swettest odour; al the fatnesse schal be the Lordis, ¹⁷ by euerlastynge riyt in generaciouns, and in alle youre dwellyng placis, nether in ony maner ye schulen ete blood, nethir fatnesse.

4And the Lord spak to Moises, and seide, Speke thou to the sones of Israel, ² Whanne a soule hath do synne bi ignoraunce, and hath do ony thing of alle comaundementis ‘of the Lord, whiche he comaundide that tho schulen not be don; if a preest which is anoyntid, ³ hath do synne, makynge the puple to trespasse, he schal offre for his synne a calf without wem to the Lord. ⁴ And he schal brynge it to the dore of the tabernacle of witnessyng, bifor the Lord, and he schal sette hond on the heed therof, and he schal offre it to the Lord. ⁵ And he schal take vp of the blood ‘of the calf, and schal brynge it in to the tabernacle of witnessyng. ⁶ And whanne he hath dippid the fyngir in to the blood, he schal sprengre it seuen sithis bifor the Lord, ayens the veil of the seyntuarie. ⁷ And he schal putte of the same blood on the corners of the auter of encense moost acceptable to the Lord, which auter is in the tabernacle of witnessyng; sotheli he schal schede al the ‘tother blood in to the foundement of the auter of brent sacrifice in the entryng of the tabernacle. ⁸ And he schal offre for synne the ynnere fatnesse of the calf, as well it that hilith the entrails, as alle thingis that ben with ynne, ⁹ twei litle reynes, and the calle, which is on tho bisidis ilion, and the fatnesse of the mawe, ¹⁰ with the litle reines, as it is offrid of the calf of the sacrifice of pesible thingis; and he schal brenne tho on the auter of brent sacrifice. ¹¹ Sotheli he schal bere out of the castels the skyn, and alle the fleischis, with the heed, and feet, and entrails, ¹² and dung, and the ‘residue bodi in to a clene place, where aischis ben wont to be sched out; and he schal brenne tho on the heap of trees, whiche schulen be brent in the place of aischis sched out. ¹³ That if al the cumpeny of the sones of Israel knowith not, and doith by vnkunnyng that that is ayens the comaundement of the Lord, ¹⁴ and aftirward vndirstondith his synne, it schal offre a calf for synne, and it schal brynge the calf to the dore of the tabernacle. ¹⁵ And the eldere men of the puple schulen sette hondis on the heed therof bifor the Lord; and whanne the calf is offrid in the siyt of the Lord, ¹⁶ the preest which is anoyntid schal bere ynne of his blood in to the tabernacle of witnessyng; ¹⁷ and whanne the fyngur ‘is dippid, he schal sprengre seuen sithis ayens the veil. ¹⁸ And he schal putte of the same blood